

CH-1211 Genève 11  
Case postale 307  
Téléphone 022-25 52 34  
Télégrammes: Cinéjournal  
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 10 von 4. Oktober 1940

- 1 - Genf - Die letzten Funktionäre des Völkerbundes verlassen Genf, um nach Lissabon zu gelangen. (14n)
  - 2 - Locarno - Kongress der Helvetischen Gesellschaft für Naturwissenschaft (12n)
  - 3 - Locarno - Tessiner Handwerk (32n)
  - 4 - Gandria - Winzerfest (19n)
  - 5 - Lugano - Winzerfest ELIMINE (15n)
- 

Communiqué No 10 du 4 octobre 1940

- 1 - Genève - Le train-routier Genève-Lisbonne emporte les derniers fonctionnaires de la S.D.N. qui quittent Genève. (14n)
  - 2 - Locarno - Congrès de la Sté Helvétique des Sciences Naturelles (12n)
  - 3 - Locarno - Travail artisanal au Tessin (32n)
  - 4 - Gandria - Vendanges au Tessin (19n)
  - 5 - Lugano - Vendanges ELIMINE (15n)
- 

Sommario nr. 10 4 ottobre 1940

- 1 - Ginevra: Gli ultimi funzionari della SDN ( Società delle nazioni) lasciano Ginevra a destinazione di Lisbona
- 2- Locarno: Congresso Società Helvetica delle Scienze naturali
- 3- Locarno: Artigianato ticinese
- 4- Gandria: La vendemmia nel Canton Ticino
- 5- Lugano: Festa della vendemmia (ELIMINATO)

1 - Genf - Die Schweiz, eine Friedensinsel mitten im kriegerischen Europa, hatte jede Verkehrsverbindung mit dem Ausland verloren. Ganz allmählich öffnen sich nun wieder einige Grenzpforten. Die letzten Beanten des Völkerbundes verlassen Genf, um nach Lissabon zu gelangen, den einzigen offen gebliebenen Tor zur Ausfahrt in die neue Welt.//

2 - Locarno - In Locarno fand ein naturwissenschaftlicher Kongress statt. Bekannte Forscher, Pioniere der Wissenschaft aus der Schweiz und aus dem Ausland waren anwesend, darunter der berühmte Prof. Pende von Rom.// Die Gelehrten begeben sich in den Kongressaal, um die neuesten Ergebnisse ihrer Forschungen auszutauschen.//

3 - Locarno - Während Locarno die Wissenschaft ehrt, feiert in Lugano die Arbeit.// Der Tessin steht diese Woche im Vordergrund... Der Tessin des Handwerkers. Diese hübschen Werkstätten locken viele Feriengäste herbei; deren Mode oft seltsam mit den hübschen Trachten der Bäuerinnen kontrastiert.// Wir finden hier Jahrhunderte alte Arbeitsweisen und Berufe.// Der letzte Diamantschleifer, der diesen Beruf als Heimarbeit ausführt... Ein alter Webstuhl... Und dann : der Nostrano!//

4 - Gandria - In ihren farbenreichen Trachten steigen die Winzerinnen die engen Gässchen der Dörfer hinauf, um die Trauben zu pflücken, die an den sonnigen Hängen des Tessins so wunderbar gedeihen.

5 - Lugano - Und nach der vergnüglichen Winzerarbeit - das Winzerfest! Von Paradiso über die Piazza della Riforna bis zur Fiera von Lugano, erstreckt sich der bunte und fröhliche Umzug der Vendemmia. // ELIMINE

1 - Genève - Dans une Europe en guerre, notre pays avait perdu pendant quelques jours plusieurs de ses communications avec l'étranger. Quelques portes s'entreouvrent à nouveau.// Les derniers fonctionnaires de la S.D.N. quittent Genève pour Lisbonne.

2 - Locarno - Le congrès de la Sté Helvétique des Sciences Naturelles siège à Locarno. // On y reconnaît de grands savants... des martyrs de la science... et parmi les hôtes de la Suisse, le célèbre prof. Pende de Rome. Les savants se rendent à la Salle du Congrès, où ils échangeront les résultats de leurs recherches.//

3 - Locarno - Si Locarno fête les sciences, Lugano fête le travail. Le Tessin cette semaine est à l'honneur.// Voici le Tessin des artisans aux métiers vieux de près de 1000 ans.// Les vieilles boutiques... délice des jeunes femmes en vacances qui font parfois rire les jeunes paysannes... Les métiers à tisser aux couleurs chatoyantes... Le dernier tailleur de diamants à domicile... Et voici le Nostrano!

4 - Gandria - Les femmes en costumes pittoresques grimpent les ruelles étroites des villages; pour cueillir le raisin verneil dans les vignes brûlées par le chaud soleil du Tessin.

5 - Lugano - Les vendanges terminées, la fête commence. De Paradiso à la Piazza della Riforna et enfin à la foire de Lugano, c'est le joyeux et pittoresque cortège de la vendemmia. ELIMINE